



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA

XVI Congreso de la Asociación de Academias de la Lengua Española

Sevilla (España), 4 al 8 de noviembre de 2019

Dossier de las noticias publicadas en la página de la
Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE)



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA



El contacto lingüístico y el habla popular (foto: RAE)

30.10.2019

El contacto lingüístico y el habla popular: dos factores de creatividad en nuestra lengua

La sesión de «El contacto lingüístico y el habla popular: dos factores de creatividad en nuestra lengua» fue moderada por **José G. Mendoza**, de la [Academia Boliviana de la Lengua](#), y contó con participantes de distintos países, académicos de la lengua y especialistas. Se celebró el martes 5 de noviembre en la Fundación Cajal.

Participantes:

- **Guillermina Herrera** (Academia Guatemalteca de la Lengua): «Habla popular, contacto de lenguas y creatividad lingüística en producciones de la tradición oral guatemalteca».
- **Laura Hidalgo** (Academia Ecuatoriana de la Lengua, correspondiente): «El habla castellana popular en la literatura oral ecuatoriana».
- **José G. Mendoza** (Academia Boliviana de la Lengua): «El aporte del habla popular y del contacto con las lenguas andinas a la creatividad lingüística del castellano boliviano».
- **Carmen Millán** (Instituto Caro y Cuervo. Colombia): «ALEC y contacto con lenguas durmientes».
- **Ofelia Moya Calle** (Academia Boliviana de la Lengua): «Tres estructuras morfosintácticas de contacto lingüístico en el habla popular del castellano de La Paz (Bolivia)».
- **Alonso Ruiz Rosas** (Embajada del Perú en España y Centro Cultural Inca Garcilaso): «La lengua española en Arequipa. Un mestizaje singular».



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA



Álvaro Pombo e Ismael Yebra (foto: RAE).

30.10.2019

Álvaro Pombo: «Conferencia-greguería: Sevilla, o el exterior puro»

El escritor y académico de la RAE **Álvaro Pombo** fue el protagonista de la «Conferencia-greguería: Sevilla, o el exterior puro», que tuvo lugar en Sevilla en el marco del XVI Congreso de la ASALE.

El acto, presentado por **Ismael Yebra**, de la Real Academia Sevillana de Buenas Letras, se celebró en esta institución de la capital hispalense el miércoles 6 de noviembre.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA

«Rayuela» en el Congreso de la ASALE.

2.11.2019

Lectura popular de *Rayuela* en Sevilla con motivo del XVI Congreso de la ASALE

Sevilla acogió del 4 al 8 de noviembre el **XVI Congreso de la Asociación de las Academias de la Lengua Española (ASALE)**, una cita imprescindible para el futuro de la lengua española que además incluía un ambicioso programa cultural abierto al público. Entre los actos, se celebró una lectura pública continuada de la obra de **Julio Cortázar**, *Rayuela*, en la edición de la colección de **ediciones conmemorativas de la Real Academia Española y la Asociación de Academias de la Lengua Española**.

Fue una lectura participativa en la que todos los ciudadanos tuvieron ocasión de leer un fragmento en la plaza de San Francisco frente al ayuntamiento de Sevilla. Participaron también escritores y personalidades asistentes al congreso. **El artista e ilustrador sevillano Pablo Little** pintó en el suelo una rayuela que conducía a los lectores al punto de lectura.

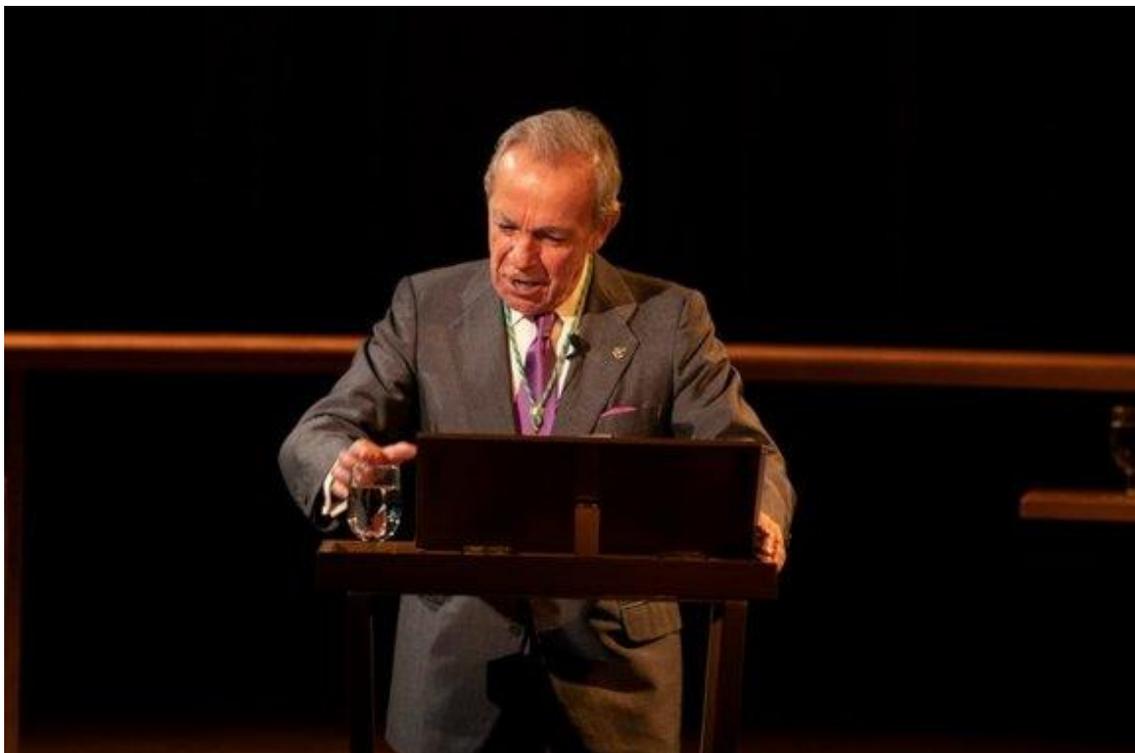
La lectura comenzó en el capítulo 1, y el encargado de ofrecer las primeras palabras fue el director de la RAE y presidente de la ASALE, **Santiago Muñoz Machado**. Le siguieron el presidente de la Fundación Cajasol, **Antonio Pulido Gutiérrez**; la directora general de Cultura del Ayuntamiento de Sevilla, Isabel Ojeda; Carolina Reoyo, editora de Alfaguara, y los presidentes de las distintas academias. Después, se pudo escuchar un audio de Cortázar leyendo el capítulo 2 y a continuación el público pudo escoger su capítulo preferido y leerlo.

En el XVI Congreso de la ASALE, organizado por la Real Academia Española, participaron **delegaciones de las veintitrés academias de la lengua española de todo el mundo**, que comparten la responsabilidad de mantener la unidad y el buen uso del español, hoy patrimonio común de más de 580 millones de personas. Ostenta la presidencia de honor de este congreso su majestad el rey de España.

El programa se articulaba en dos partes: una académica de carácter interno, reservada a los miembros de las corporaciones de la ASALE, y otra cultural abierta a todos los ciudadanos. El amplio y variado conjunto de **actividades culturales** que ofreció el congreso constituye una iniciativa novedosa dirigida a fortalecer la relación de las academias con el conjunto de la sociedad y a potenciar la proyección de su acción panhispánica.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA



José Luis Gómez. Foto: RAE.

5.11.2019

El actor José Luis Gómez se remonta a los orígenes de la literatura en español con la lectura del *Cantar de mio Cid* en la sesión inaugural del XVI Congreso de la ASALE

El martes 5 de noviembre a las 19:30 h en el **Teatro de Capitanía General de Sevilla** ha tenido lugar la sesión inaugural del XVI Congreso de la ASALE. En ella participaron **Santiago Muñoz Machado** (director de la RAE y presidente de la **ASALE**), que ha repasado la historia de la Academia, de la Asociación y de la lengua española en su discurso, **Francisco Javier Pérez** (secretario general de la ASALE), **Juan Espadas** (alcalde de **Sevilla**) y **Juan Manuel Moreno Bonilla** (presidente de la **Junta de Andalucía**).

El acto ha contado con la actuación en directo del cuarteto de la **Orquesta Barroca de Sevilla** y, como colofón, el académico de la RAE, actor y director teatral **José Luis Gómez** se ha remontado a los orígenes de la literatura en español con la lectura dramatizada del ***Cantar de mio Cid***.

Desde el día 4 hasta el 8 de noviembre la capital hispalense acoge la gran cita de las **23 academias de la lengua española** de todo el mundo en el XVI Congreso de la Asociación de las Academias de la Lengua Española.

A lo largo de todo el congreso, se ha debatido en torno a las iniciativas sobre **política lingüística panhispánica**, acción cultural, educación, relación con los medios de comunicación y el Convenio de Bogotá. Además, se ha llevado a cabo la reunión técnica de los académicos responsables de la 24.ª edición del **Diccionario de la lengua española (DLE)** en cada una de las academias. Ha habido también comisiones de lexicografía, gramática, fonética y fonología, ortografía, asuntos literarios, asuntos culturales, enseñanza y proyección del español, y corpus y recursos digitales.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA



Foro «La edición en español» (foto: RAE).

5.11.2019

Santiago Muñoz Machado conduce el foro «La edición en español» en el XVI Congreso de la ASALE

El director de la RAE y presidente de la **ASALE, Santiago Muñoz Machado**, fue el maestro de ceremonia del foro «**La edición en español**» en el XVI Congreso de la ASALE, que tuvo lugar en el teatro de la Fundación Cajasol el pasado martes 5 de noviembre. Le han acompañado un nutrido grupo de representantes de editoriales y academias de distintos países.

Adolfo Castañón, integrante de la Academia Mexicana de la Lengua, fue uno de los ponentes. El académico aseguraba que la enorme cantidad de hispanohablantes del mundo es una gran responsabilidad para la edición en español, aunque se lamentaba de que «en España no se consumen muchos libros hispanoamericanos. Es la gran mancha de la edición en español».

Por su parte, **Miguel Albero** (Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo) explicaba que la «edición es cada vez más fuerte, pero se reduce el interés. Es necesario que tengamos un programa integral del libro desde lo público y en defensa de la edición en español».

Jesús Badenes (Grupo Planeta. España) reconocía la labor de la ASALE y las editoriales, pero añadía que «**el idioma como patrimonio de país no se ha cultivado lo suficiente** y debería ser una agenda prioritaria de todos los países». Además, ofrecía algunos datos reveladores: «Los libros no viajan bien: se publican 300 000 libros al año y solo un 20 % es común a todos los países. Columbia y Perú son los países que comparten más catálogo con España». **Nuria Cabutí**, de Penguin Random House (España), también se refería a este problema: «Es necesario que a España lleguen las ediciones a Latinoamérica y al revés y promover nuevos autores».

Por su lado, **Abelardo Linares** (Renacimiento. España) rendía tributo a las revistas ilustradas como gran gesta y promoción de la edición en español. Para él, «un libro o una revista vale más que un millón de imágenes».

Alejandro Katz (Katz Editores. Argentina) se refirió a otro de los obstáculos de la edición en español y de la industria del libro en general: «**El público lector es muy reducido y muy exigente**, pero los problemas logísticos o las variedades del idioma nos impide ver que estamos actuando sobre una masa que se aleja de la exigencia del pensamiento y de la aventura de la literatura».

Para finalizar, **Antonio M.^a Ávila** (Federación de Gremios de Editores) ha detallado que «solo el 30 % de la edición es privada en Latinoamérica», así que a veces lo público compite con el mundo editorial.

Son, sin duda, muchas las piedras en el camino con el que se encuentra el sector, aunque el trabajo conjunto de editoriales y el mundo académico está ayudando a allanarlo. Muestra de ello son foros como este y eventos tan enriquecedores como el XVI Congreso de la ASALE.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA



El foro «Internet, ¿una amenaza para la unidad del idioma?» en el Congreso de la ASALE (Foto: RAE)

5.11.2019

Juan Luis Cebrián, moderador del foro «Internet, ¿una amenaza para la unidad del idioma?»

El periodista, escritor y académico de la RAE **Juan Luis Cebrián** fue el encargado de moderar el foro «**Internet, ¿una amenaza para la unidad del idioma?**» en la sala Antonio Machado de la Fundación Cajal que tuvo lugar el martes 5 de noviembre.

Le acompañaron el académico de la RAE **Salvador Gutiérrez Ordóñez**; **Mario Tascón**, de Fundéu y Prodigioso Volcán; **Adriana Valdés**, de la Academia Chilena de la Lengua y el Instituto de Chile, y **Robert Verdonk**, académico correspondiente de la RAE en Bélgica.

Gutiérrez Ordóñez tuvo la ocasión de explicar a la audiencia cómo se trabaja en el departamento que dirige, «Español al día», que ofrece respuesta a las dudas lingüísticas a través de la cuenta de Twitter @RAEinforma, con la etiqueta #dudaRAE. En este caso, sin duda, Internet es una herramienta muy valiosa para contribuir a difundir la norma.

Por su parte, Mario Tascón ha hablado de los **emoticonos o emojis**, que «se utilizan más que el inglés, el español y el chino juntos». Para el director de Prodigioso Volcán, estos elementos se han convertido en nuevos caracteres, que ya van por los 3.600 distintos y que evolucionan desde el sistema *unicode*. También ha señalado la invasión de los *gifs* como nuevos caracteres de la comunicación en línea. El **académico de la RAE**, **Juan Luis Cebrián**, ha añadido que los emojis son como pictogramas: «Es un lenguaje jeroglífico que está unificando el idioma, como idioma universal».

Los memes de Internet también han salido a colación en este foro, sobre todo con la intervención de **Adriana Valdés**, de la Academia Chilena de la Lengua: «En las manifestaciones que se están viviendo en Santiago se ve cómo cada persona construye su pancarta y la mayoría proviene del lenguaje de Internet». La académica chilena concluía que «nuestra forma de pensamiento se ve cada vez más afectada por el uso de Internet».



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA



Participantes del foro sobre propiedad intelectual (foto: RAE).

5.11.2019

Carme Riera modera «Creación, autores y derechos de propiedad intelectual» en el XVI Congreso de la ASALE

La escritora y académica de la RAE **Carme Riera** ha sido la encargada de moderar el foro «**Creación, autores y derechos de propiedad intelectual**» en la sala Salvador de la Fundación Cajal, que tuvo lugar el pasado martes 5 de noviembre.

Junto a ella participaron el escritor español **Lorenzo Silva**, que ha señalado «la protección de los derechos de autor permite la creación de un patrimonio colectivo», **Estela Artacho** (FEDICINE), **Carmen Cuartero** (CEDRO), **Adriana Moscoso del Prado** (Ministerio de Cultura y Deporte del Gobierno de España) y **Fernando Serrano Migallón** (Academia Mexicana de la Lengua).



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA



José Manuel Sánchez Ron (foto: RAE).

5.11.2019

El académico José Manuel Sánchez Ron, encargado de llevar la ciencia en español al XVI Congreso de ASALE

El XVI Congreso de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) dio el pistoletazo de salida a su actividad desde el teatro de la sede de la **Fundación Cajasol** de Sevilla el 4 de noviembre con un preámbulo cultural que incluyó la inauguración de la exposición **«La ciencia. Un patrimonio panhispánico común»**, comisariada por el vicedirector de la RAE **José Manuel Sánchez Ron**.

La ciencia es una de las protagonistas indiscutibles del congreso, no solo por la muestra mencionada, sino porque el físico, catedrático de Historia de la Ciencia y académico Sánchez Ron ofreció la conferencia **«Ciencia en español: patrimonio y deuda comunes»** el martes 5 de noviembre, dentro de las actividades que incluye el programa cultural abierto al público. «La ciencia y su veracidad no depende del idioma», explicaba.

El académico dedicó parte de su charla a la invasión de anglicismos que es habitual en la jerga científica, aunque para Sánchez Ron tenía una clara explicación: «En países hispanohablantes no se produce mucha publicación en ciencia y eso se nota en la falta de léxico científico en español».

En el XVI Congreso de la ASALE, organizado por la Real Academia Española, participaron delegaciones de las **veintitrés academias de la lengua española de todo el mundo**, que comparten la responsabilidad de mantener la unidad y el buen uso del español, hoy patrimonio común de más de 580 millones de personas. Ostentó la presidencia de honor de este congreso su majestad el rey de España.

El programa se articuló en dos partes: una académica de carácter interno, reservada a los miembros de las corporaciones de la ASALE, y otra cultural abierta a todos los ciudadanos. El amplio y variado conjunto de actividades culturales que ofreció el congreso constituyó una iniciativa novedosa dirigida a fortalecer la relación de las academias con el conjunto de la sociedad y a potenciar la proyección de su acción panhispánica.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA



Luis Mateo Díez, Soledad Puértolas y José María Merino, en el foro «Recuerdo y escritura» (foto: RAE).

6.11.2019

Luis Mateo Díez, Soledad Puértolas y José María Merino reflexionan sobre «Recuerdo y escritura»

Los escritores y académicos de la RAE **Luis Mateo Díez**, **Soledad Puértolas** y **José María Merino** fueron los protagonistas de la conferencia «**Recuerdo y escritura**» en el marco del XVI Congreso de la ASALE que se celebró en Sevilla. El acto se celebró en la Sala Salvador de la Fundación Cajasol a las 19 h.

Los tres escritores tienen algo en común, que recurren a una herramienta útil para la creación literaria: la evocación. Así lo explicaba Puértolas: «La evocación es hacer que esa realidad, ese pasado, adquiera una importancia en otro plano, es algo un poco mágico, pero importantísimo».



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA



Salvador Gutiérrez Ordóñez (RAE), la periodista Marta Robles y Adriana Valdés, de la Academia Chilena (foto: RAE)

6.11.2019

Presentación de la edición conjunta de la *Gramática y ortografía básicas de la lengua española* en el XVI Congreso de la ASALE

La Real Academia Española (RAE) y la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) han presentado en el marco del XVI Congreso de la ASALE la edición conjunta de la *Gramática y ortografía básicas*.

El académico **Salvador Gutiérrez Ordóñez** (RAE), **Adriana Valdés** (Academia Chilena de la Lengua) y la periodista **Marta Robles** serán los encargados de dar a conocer a los medios de comunicación esta publicación imprescindible, editada por **Planeta**.

Gutiérrez Ordóñez ha querido destacar el «**planteamiento didáctico**» de esta obra, que es resultado de la selección concienzuda de material de dos obras distintas, la *Gramática* y la *Ortografía*. «Las **normas ortográficas hay que respetarlas**, de lo contrario constituyen faltas y para eso sirve esta obra, de manual. **Las otras son orientativas**: orientan los usos para evitar la dispersión. Como los extranjerismos», ha explicado el director del Departamento de «Español al día».

De igual manera, Valdés ha querido poner de relieve la importancia de esta publicación, ya que, según la académica chilena, «el saber es lo único que se puede compartir sin que se pierda nada». Para ella, «el lenguaje es una forma de igualdad: si el estudiante se expresa bien, esa persona tiene poder. Los que no lo tienen, los que se crían en contextos donde no se le dan herramientas lingüísticas, necesitan que sean las escuelas las que se las faciliten». Esta obra, desde luego, contribuirá a favorecer esa igualdad que menciona Valdés.

En este XVI Congreso de la ASALE, organizado por la Real Academia Española, han participado delegaciones de las **veintitrés academias de la lengua española de todo el mundo**, que comparten la responsabilidad de mantener la unidad y el buen uso del español, hoy patrimonio común de más de 580 millones de personas. El programa se ha articulado en dos partes: una académica de carácter interno, reservada a los miembros de las corporaciones de la ASALE, y otra cultural abierta a todos los ciudadanos. El amplio y variado conjunto de **actividades culturales** que ofrece el congreso constituye una iniciativa novedosa dirigida a fortalecer la relación de las academias con el conjunto de la sociedad y a potenciar la proyección de su acción panhispánica.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA



Antonio Pulido, presidente de la Fundación Cajazol; Santiago Muñoz Machado, director de la RAE y presidente de la ASALE; y José Manuel Sánchez Ron, vicedirector de la RAE (foto: RAE)

6.11.2019

El director de la RAE y presidente de la ASALE, Santiago Muñoz Machado, abre el programa cultural del XVI Congreso de la ASALE

En el preámbulo cultural ha estado acompañado por el vicedirector de la RAE y el presidente de la Fundación Cajazol.

Este lunes 4 de noviembre ha dado comienzo en Sevilla **el XVI Congreso de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE)**. La capital andaluza ha recibido la llegada de las veintitrés delegaciones de las distintas academias de la lengua española que se encuentran repartidas por todo el mundo y el director de la Real Academia Española (RAE) y presidente de la ASALE, [Santiago Muñoz Machado](#), ha sido el encargado de darles la bienvenida en la Fundación Cajazol de Sevilla en la presentación del programa cultural abierto al público que llenará la ciudad de Sevilla hasta el 8 de noviembre.

En el teatro de la fundación, el director de la RAE y presidente de la ASALE, que ha destacado en su discurso que en Sevilla «el “Quijote” comenzó a desarrollarse como novela ejemplar», ha estado acompañado por **Antonio Pulido**, presidente de la Fundación Cajazol, y el vicedirector de la RAE, [José Manuel Sánchez Ron](#), el cual es comisario de una de las exposiciones gratuitas que se pueden visitar en Sevilla, «**La ciencia. Un patrimonio panhispánico común**». El físico y académico ha asegurado que «no hay idioma que no pueda acoger las voces que representa la ciencia».

La otra exposición de la que se puede disfrutar en el patio de la Fundación Cajazol es «**En blanco y negro: otras miradas académicas**», un paseo amable que guía, a través de las primeras fotografías en España, por la vida cotidiana e institucional de los académicos y de la corporación.

A continuación, ha tenido lugar el coloquio «**¿Existe una literatura panhispánica? Distancias geográficas y cercanías lingüísticas**», moderado por **Gonzalo Celorio** (Academia Mexicana de la Lengua), que ha contado con la participación de **Fernando Iwasaki** (Academia Puertorriqueña de la Lengua

Española), **Leonardo Padura** (Academia Cubana de la Lengua), **Carme Riera** (Real Academia Española) y **Luisa Valenzuela** (Premio Carlos Fuentes 2019).

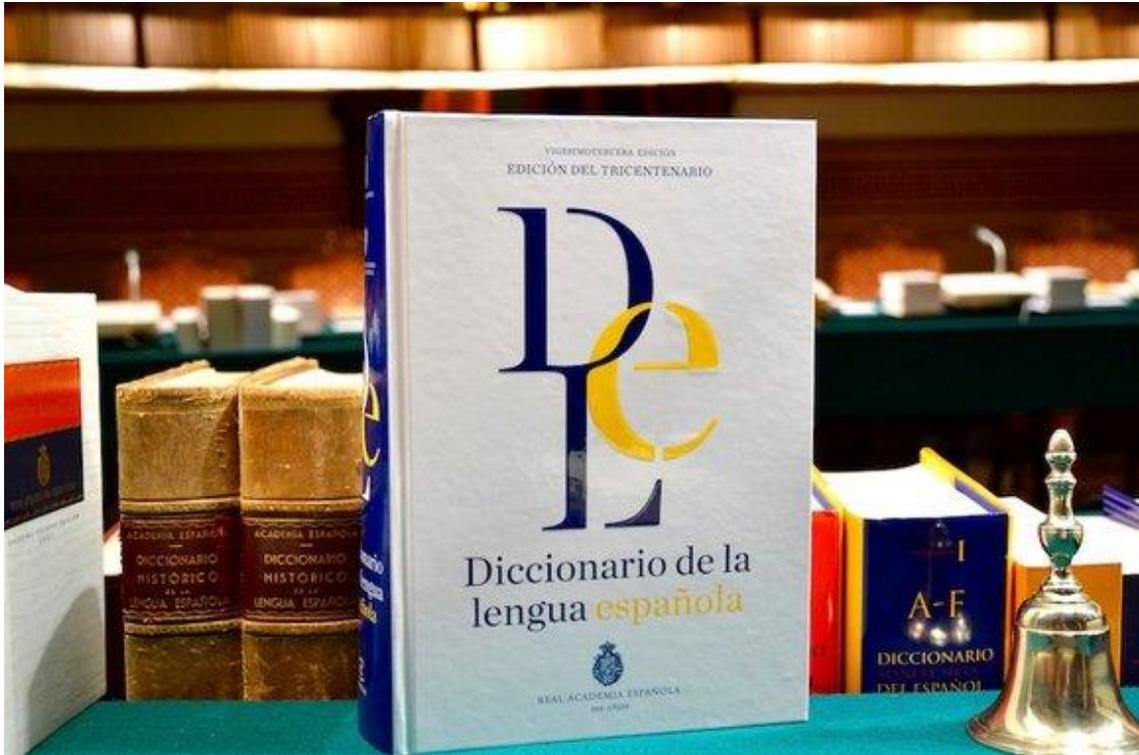
Celorio ha destacado la «búsqueda de una identidad nacional y cultural» como denominador común de la literatura latinoamericana del siglo XIX, mientras que **Riera** ha insistido en la importancia de la literatura latinoamericana en la española: «Nuestra literatura sin Rubén Darío no sería la misma. Las vanguardias tampoco sin Huidobro».

En ese sentido, la escritora argentina **Luisa Valenzuela** ha añadido: «Nuestra riqueza está en lo que nos une y también en lo que nos separa». **Fernando Iwasaki**, de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española, ha querido añadir que la literatura panhispánica es un fenómeno rico y creativo y que la poesía fue un «hito para el panhispanismo». **Leonardo Padura** (Academia Cubana de la Lengua) ha querido recordar a Carpentier: «Hay un nombre que no se ha mencionado como gran representante de la literatura panhispanoamericana: el escritor cubano Alejo Carpentier».

Este preámbulo cultural ha continuado con la conferencia «**La Armada de Magallanes. El proyecto y su preparación**», que ha estado a cargo del académico de la RAE **Juan Gil** y que conmemora el 500.^o aniversario de la primera vuelta al mundo.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA



La 23.ª edición del «Diccionario de la lengua española».

7.11.2019

El XVI Congreso de la ASALE da a conocer las novedades de la 23.ª edición del *Diccionario de la lengua española*

Uno de los protagonistas del XVI Congreso de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) ha sido el *Diccionario de la lengua española (DLE)*, del que se han dado a conocer a los medios las **novedades** de la 23.ª edición.

La presentación ha tenido lugar este jueves en la Fundación Cajasol y han intervenido **Santiago Muñoz Machado** (director de la RAE y presidente de la ASALE), **Paz Battaner** (directora del *DLE*) y **Raquel Montenegro** (directora de la Academia Guatemalteca de la Lengua). Además, se ha adelantado el diseño de la nueva página web de la RAE.

En total, se han producido **1100 modificaciones** en la última actualización del *Diccionario de la lengua española* (publicación que es posible gracias a la *Obra Social "la Caixa"*) y se han añadido **229 artículos**, lo que ha supuesto la entrada al diccionario de voces como *antitaurino*, *arboricidio*, *beatlemania*, *brunch*, *cumplémés*, *identitario* o *panhispanismo* —voz muy acorde con el espíritu del congreso que se está celebrando en Sevilla— y de coloquialismos como *bordería*, *casoplón* o el esperado *zasca*.

En cuanto a las **adiciones de acepción** (88 en total), han llamado especialmente la atención la de *aplicar* como ‘presentar una solicitud oficial para algo’, marcada como propia de América, o la de *sieso*, que, aplicado a las personas, ahora se define también como ‘desagradable, antipático, desabrido’, con la marca de uso en España.

Por último, entre las 284 enmiendas de acepción que se han producido, destaca el cambio en *homeopatía*, que ha pasado de ‘sistema curativo’ a ‘práctica’. Esta ha sido la tercera actualización de la 23.ª edición del *Diccionario de la lengua española (DLE)* mientras se sigue trabajando en la 24.ª edición, de la que también se está hablando estos días en el congreso.

GLOSARIO DE TÉRMINOS GRAMATICALES

En el día de hoy también se ha presentado el *Glosario de términos gramaticales (GTG)* en un acto celebrado en el paraninfo de la Universidad de Sevilla con la participación del académico Ignacio Bosque, coordinador de

la obra; Juan Carlos Vergara, miembro de la Academia Colombiana de la Lengua, y Alicia María Zorrilla, miembro de la Academia Argentina de Letras.

El *Glosario* es una obra didáctica que constituye una aportación de la Real Academia Española (RAE) y la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) a la tarea de mejorar la enseñanza del español en todo el mundo. «El objetivo de la enseñanza media es formar ciudadanos y formar personas. Es contribuir a que los estudiantes conozcan el mundo que los rodea y a que se conozcan también a sí mismos», ha afirmado Ignacio Bosque; y este glosario sin duda enseña.

La obra, destinada a profesores de secundaria, bachillerato y de español como lengua extranjera, y a alumnos de los primeros cursos universitarios, consta de 500 artículos de términos morfológicos y sintácticos, así como de unos 50 gráficos, entre tablas y esquemas. Habrá edición impresa y en formato digital (PDF, EPUB, etc.) y está en estudio una versión en línea que conectará directamente las informaciones que proporciona con otras obras académicas.

En el XVI Congreso de la ASALE, organizado por la Real Academia Española, participan **delegaciones de las veintitrés academias de la lengua española de todo el mundo**, que comparten la responsabilidad de mantener la unidad y el buen uso del español, hoy patrimonio común de más de 580 millones de personas. Ostenta la presidencia de honor de este congreso su majestad el rey de España.

El programa se articula en dos partes: una académica de carácter interno, reservada a los miembros de las corporaciones de la ASALE, y otra cultural abierta a todos los ciudadanos. El amplio y variado conjunto de **actividades culturales** que ofrece el congreso constituye una iniciativa novedosa dirigida a fortalecer la relación de las academias con el conjunto de la sociedad y a potenciar la proyección de su acción panhispánica.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA



Fernando Savater y Jordi García (foto: RAE).

7.11.2019

El escritor Fernando Savater ofreció la conferencia «La educación, el mapa del español» en el XVI Congreso de la ASALE

El intelectual español **Fernando Savater** es uno de los escritores y filósofos españoles más prolíficos en habla hispana, además de referente literario y educativo. El autor de *Ética para Amador* fue protagonista de la conferencia «La educación, el mapa del español» dentro del marco del XVI Congreso de la ASALE.

Le acompañó **Jordi Gracia**, catedrático de Literatura Española de la Universidad de Barcelona, además de estudioso de la filología española, ensayista y crítico literario.

«Pocas cosas transmiten tanta alegría como la escritura», explicaba Savater, que añadía que ese placer de leer «está activado con el humor y el sarcasmo», que el autor utiliza para enganchar al lector: **«La escritura tiene que tener algún cebo para que el lector pique»**.

Respecto a América, continente muy ligado por razones obvias al XVI Congreso de la ASALE, Savater confesaba que **«la dignidad para expresarme en mi idioma se la debo a América**. De hecho, «iba a América cuando no había tanta voluntad de ir allí». El escritor rememoró su época en el Nuevo Continente: en Venezuela dio clases y le sorprendía que era capaz de conversar sobre lo más trascendental con un decano y que luego este se pusiera a ver un serial. «Esos culebrones acabarían convirtiéndose en un fenómeno muy exitoso en España

El filósofo debe mucho a América: **«Descubrir los cuentos de Borges o los ensayos de Octavio Paz es una de las pocas cosas más importantes me han pasado en la vida»**. Estos autores le sirvieron de inspiración:

«Borges es muy pegadizo. Los lectores asiduos le copiábamos. Usábamos sus trucos verbales».

Además, Savater hablaba con modestia del éxito de sus obras: **«Tengo la impresión de que soy mejor cuanto más pequeño es el género que practico»** explicaba.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA



Mario Vargas Llosa (foto: RAE)

7.11.2019

Mario Vargas Llosa reflexiona en el XVI Congreso de la ASALE sobre los cincuenta años de *Conversación en La Catedral*

El académico de la [Real Academia Española](#) (RAE) y de la [Academia Peruana de la Lengua](#), así como Premio Nobel de Literatura, [Mario Vargas Llosa](#), participó en el [XVI Congreso de la Asociación de Academias de la Lengua Española](#) (ASALE) con una charla en la que reflexiona sobre los **cincuenta años** que cumple su aclamada novela *Conversación en La Catedral*.

Dentro del plan cultural del congreso, de libre acceso para el público general, el autor de grandes títulos como *La ciudad y los perros* (1962), *Pantaleón y las visitadoras* (1973) o *Lituma en los Andes* (1993) reflexionó sobre una de sus obras cumbres, *Conversación en La Catedral* (1969), acompañado del periodista y columnista de *El País* Juan Cruz.

El acto tuvo lugar el **jueves 7 de noviembre a las 20 h** en el patio de la sede de la Fundación Cajazol en Sevilla. El XVI Congreso de la ASALE, organizado por la Real Academia Española, se celebró del **4 al 8 de noviembre de 2019** en la capital hispalense. Ostentó la presidencia de honor del congreso su majestad el rey de España y en él participaron delegaciones de las veintitrés academias de la lengua española de todo el mundo, que comparten la responsabilidad de mantener la unidad y el buen uso del español, hoy patrimonio común de 580 millones de personas.

MARIO VARGAS LLOSA

El escritor [Mario Vargas Llosa](#) fue elegido académico el 24 de marzo de 1994. Tomó posesión el 15 de enero de 1996 con el discurso titulado [Las discretas ficciones de Azorín](#). Le respondió, en nombre de la corporación, [Camilo José Cela](#).

Vargas Llosa estudió Letras y Derecho en la Universidad Nacional Mayor de San Marcos de Lima. En la Universidad Complutense de Madrid obtuvo, en 1971, el doctorado en Filosofía y Letras con una tesis dirigida por el académico Alonso Zamora Vicente, trabajo que luego se publicó bajo el título [García Márquez: historia de un deicidio](#) (1971).

Ha sido profesor visitante en distintas universidades de Gran Bretaña, Estados Unidos, Puerto Rico, Alemania y España, y presidente del [Pen Club Internacional](#) (1976-1979). Es miembro de la [Academia Peruana de la Lengua](#) desde 1975.

Con doble nacionalidad desde 1993 —peruana y española—, [Vargas Llosa](#) recibió en 2010 el [Premio Nobel de Literatura](#) con un «[Elogio de la lectura y la ficción](#)». También ha sido distinguido con el Premio Rómulo Gallegos (1967), el [Premio Príncipe de Asturias de las Letras](#) (1986), el Premio Planeta (1993), el [Premio Cervantes](#) (1994) y el premio iberoamericano [Libertad Cortes de Cádiz](#) (2014).

En su juventud colaboró como [articulista](#) en distintos medios de comunicación, tanto en Perú como en Francia y otros países, actividad que ha continuado hasta hoy. Su columna [Piedra de toque](#) se publica quincenalmente en el diario *El País*.

Novelista, ensayista y dramaturgo, es autor de una extensa [bibliografía](#) iniciada en 1959 con el libro de relatos *Los jefes*. Su reconocimiento como escritor se produjo tras la aparición en Barcelona de [La ciudad y los perros](#) (1962), por la que obtuvo, ese mismo año, el [Premio Biblioteca Breve](#) y posteriormente el Premio de la Crítica (1964). La obra fue reeditada en 2012, con motivo del cincuentenario de su publicación, en la colección de ediciones conmemorativas de la RAE y la ASALE. A este título le siguieron, entre otros, *La casa verde* (1965), *Conversación en La Catedral* (1969), *Pantaleón y las visitadoras* (1973), *La guerra del fin del mundo* (1981), *Lituma en los Andes* (1993), *La fiesta del Chivo* (2003), *Travesuras de la niña mala* (2006) y *El sueño del celta* (2010). Algunas de estas novelas han sido llevadas al [cine](#): *La ciudad y los perros*, *Pantaleón y las visitadoras* y *La fiesta del Chivo*.

Fue candidato del Frente Democrático en las elecciones presidenciales peruanas de 1990, que dieron la victoria a Alberto Fujimori. Aquella experiencia política quedó recogida en *El pez en el agua* (1993).

En 2012 publicó *La civilización del espectáculo*, un ensayo sobre la cultura contemporánea. Al año siguiente llegó a las librerías la novela [El héroe discreto](#).

Mario Vargas Llosa ha recibido más de una treintena de [doctorados honoris causa](#) por diferentes universidades internacionales, el primero de ellos en 1990 por la Florida International University de Miami (EE. UU., 1990), y los últimos en 2015 por la [Universidad de Salamanca](#) y en 2016 por la [Universidad Internacional Menéndez Pelayo](#) (UIMP), la [Universidad de Burgos](#) y la [Universidad de La Salle](#) de Manila (Filipinas).

En noviembre de 2014 se inauguró en Madrid una [biblioteca](#) que lleva su nombre.

Del 28 de enero al 1 de marzo de 2015 Vargas Llosa representó en el Teatro Español de Madrid, junto con los actores Aitana Sánchez-Gijón, [Pedro Casablanc](#), Marta Poveda y Óscar de la Fuente, y bajo la dirección de Joan Ollé, *Los cuentos de la peste*, un texto suyo inspirado en el *Decamerón* de Giovanni Boccaccio (1313-1375).

En marzo de 2018 publicó *La llamada de la tribu*, ensayo en el que «el protagonismo no lo tienen las vivencias del autor, sino las lecturas que moldearon su forma de pensar y de ver el mundo en los últimos cincuenta años».



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA



Manuel Gutiérrez Aragón habló sobre Cantinflas (foto: RAE).

7.11.2019

El académico de la RAE Manuel Gutiérrez Aragón analiza en Sevilla el habla en el cine en español

El director, guionista, escritor y académico de la RAE **Manuel Gutiérrez Aragón** fue uno de los protagonistas del programa cultural en abierto que tuvo lugar en Sevilla a raíz de la celebración del XVI Congreso de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE).

Gutiérrez Aragón explicó en su conferencia **«El habla en el cine en español y su recepción por los espectadores»** las muchas conexiones entre el mundo de la cinematografía y el lenguaje. Se celebró en el teatro de la Fundación Cajasol el pasado jueves 7 de noviembre.

El doblaje fue uno de los temas que mencionó el académico. «La manipulación del lenguaje en los doblajes en español se hizo por razones comerciales», explicaba, al referirse a la necesidad de doblar al castellano las películas grabadas en español de América. También sucedía a la inversa: a la América hispana no llegaban muchas cintas por el acento, aunque «las películas que tenían actores cantantes como Marisol, esas sí llegaban».

Cantinflas fue una de las estrellas de esta charla. El director deleitó al público con un fragmento de una de sus películas: «Fue un fenómeno en el cine, una manera de ser y una manera de hablar. Hasta está en nuestro diccionario con el verbo "**cantinflear**"».



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA



«La lengua en pedazos», de Juan Mayorga (foto: RAE)

7.11.2019

Juan Mayorga presentó en el XVI Congreso de la ASALE *La lengua en pedazos*

Uno de los platos fuertes del ambicioso programa cultural que tiene lugar en Sevilla con motivo del XVI Congreso de la **Asociación de las Academias de la Lengua Española (ASALE)** fue la representación teatral *La lengua en pedazos*, del dramaturgo y académico de la Real Academia Española (RAE) **Juan Mayorga**.

A partir del *Libro de la vida* de **Teresa de Jesús**, el reconocido autor teatral propuso una experiencia escénica única para los afortunados que acudieron al teatro de la Fundación Cajasol el pasado 7 de noviembre.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA



Francisco Javier Pérez, secretario general de la RAE, durante el XVI Congreso de la ASALE.

7.11.2019

- El académico venezolano será el secretario general de la ASALE hasta 2023

Francisco Javier Pérez, reelegido como secretario general de la ASALE

El pleno de la [Asociación de Academias de la Lengua Española](#) (ASALE) ha reelegido por unanimidad como secretario general de la asociación al profesor y lingüista venezolano [Francisco Javier Pérez](#) en la sesión plenaria celebrada hoy en la Fundación Cajasol dentro del marco del XVI Congreso de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE).

La elección se ha efectuado después de que Francisco Javier Pérez, quien sucedió como secretario a Humberto Pérez Morales en 2015, presentara un informe sobre las actividades de la Comisión Permanente durante el período 2016-2019.

Tras su reelección, Francisco Javier Pérez ha agradecido «este apoyo que me dan nuevamente las academias para un nuevo periodo como secretario general porque me va a permitir continuar en los proyectos que tenemos en curso y sobre todo que es fundamental en la Asociación que es la cohesión y la fraternidad de las academias que es un elemento clave para que la ASALE cumpla con sus objetivos panhispánicos y esta hermandad de la lengua que estamos fomentando».

FRANCISCO JAVIER PÉREZ

Francisco Javier Pérez (Caracas, 1959) ocupa el sillón *R* de la Academia Venezolana de la Lengua desde el 14 de marzo de 2005, cuando tomó posesión con el discurso titulado [La historia de la lingüística en Venezuela y su investigación historiográfica](#). Ha sido bibliotecario (2007-2009), vicepresidente (2009-2011) y presidente de la Academia Venezolana desde el 2011 hasta 2015.

Licenciado en Letras y máster y doctor en Historia, Francisco Javier Pérez es profesor titular de la Universidad Católica Andrés Bello y director de la Cátedra Andrés Bello en esta misma universidad. Miembro de número

del Instituto de Estudios Canarios, presidente de la Fundación Julio César Salas y miembro fundador de la Fundación Pedro Grases. Además, es el director del *Boletín* de la Academia Venezolana de la Lengua desde el 2006 hasta la actualidad. Ha sido coordinador de la Comisión de Lexicografía (2007-2011) y coordinador de la Comisión de Ortografía (2007-2011).

Ha recibido, entre otros, el Premio de Ensayo Julio César Salas; la Mención Honorífica en el Premio de Ensayo Orlando Araujo; el Botón Profesor Luis Díaz (Centro de Estudios Latinoamericanos y del Caribe, Vicerrectorado Académico de la Universidad de Carabobo); el Premio IBBY (International Board on Books of Young People) por el *Diccionario venezolano para jóvenes*. Además, el Encuentro de Profesores e Investigadores de la Lingüística le rindió homenaje en su edición número XXIII, celebrada en el Instituto Pedagógico Rural El Mácaro (estado de Aragua), en 2004.

Es autor de numerosas publicaciones, entre las que destacan *Historia de la lingüística en Venezuela* (1988), *Glosario de términos de transporte terrestre usados en Venezuela* (1988), *Diccionario del habla actual de Venezuela* (1994), *Estudios de lexicografía venezolana* (1997), *Satisfacciones imaginarias 1. Una indagación sobre lingüística y poética* (1998), *Diccionarios, discursos etnográficos, universos léxicos. Propuestas teóricas para la comprensión cultural de los diccionarios* (2000), *Diccionario venezolano para jóvenes* (2002), *Las disciplinas lingüísticas en Venezuela. Situación actual, otras miradas y nuevas expectativas* (2004), *Pensar y hacer el diccionario* (2005), *El insulto en Venezuela* (2005), *El lexicógrafo inadvertido: Alejandro de Humboldt y su exploración lingüística* (2005), *El sabio en ruinas. Biografía escrituraria de Félix E. Bigotte* (2007), *Del lado de los cautivos. Satisfacciones imaginarias 3* (2007), *Diccionario histórico del español de Venezuela* (2012), *Laceración y salvación. Sobre Julio César Salas* (2013).



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA



Arturo Pérez-Reverte (foto: RAE)

7.11.2019

Arturo Pérez-Reverte examina la figura histórica del Cid en el XVI Congreso de la ASALE

El académico de la Real Academia Española (RAE) y escritor **Arturo Pérez-Reverte** conversó con el periodista **Jesús Vigorra** sobre la figura de **Ruy Díaz de Vivar, el Cid Campeador**, protagonista de su novela *Sidi*, en el marco del XVI Congreso de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE).

El acto tuvo lugar el miércoles 6 de noviembre en un abarrotado patio de la sede de la Fundación Cajasol en Sevilla. El autor de obras como *El maestro de esgrima* (1988), *La tabla de Flandes* (1990) o *Un día de cólera* (2007) dedicaba su conferencia a [su última novela, *Sidi* \(2019\), y a la heroica figura del Cid](#).

Sobre su protagonista (*Sidi*), Pérez-Reverte explicó que decidió «llamarlo con el nombre árabe por el aire fronterizo del personaje». El escritor añadió: «En esa época, **mirar era sobrevivir**. El hombre actual ve el mundo a través de un intermediario tecnológico. El mundo es un lugar peligroso y gracias a intermediarios como el móvil nos olvidamos de que es hostil. Ese es el mundo del Cid». También defendió la elección de este personaje: «El Cid tiene una connotación patrioterica por Franco; hay símbolos como él que han sido contaminados por el franquismo».

Pero, además de la figura histórica, su novela es una historia de **lealdad**: «Cuando todo se va al carajo, hay cuatro o cinco palabras que te mantienen erguido. Una de ellas es *lealtad*». Paraphrasing to his daughter, Pérez-Reverte affirmed: «Huir solamente vale para morir cansado. La frase la he usado en la novela. No sé si ese sería el lema de libro, porque los lemas van cambiando».

El autor aprovechó para criticar la **mediocridad** que reina en la sociedad actual y cómo considera que la inteligencia está perseguida en la educación: «Toda individualidad es destruida desde el colegio».

El XVI Congreso de la ASALE se celebró en Sevilla del 4 al 8 de noviembre de 2019. Ostentó la presidencia de honor del congreso su majestad el rey de España y en él participaron delegaciones de las veintitrés academias

de la lengua española de todo el mundo, que comparten la responsabilidad de mantener la unidad y el buen uso del español, hoy patrimonio común de más de 580 millones de personas.

Su programa se articulaba en dos partes: una académica de carácter interno, reservada a los miembros de las corporaciones de la ASALE, y otra cultural abierta a todos los ciudadanos. El amplio y variado conjunto de actividades culturales que ofrecía el congreso constituye una iniciativa novedosa dirigida a fortalecer la relación de las academias con el conjunto de la sociedad y a potenciar la proyección de su acción panhispánica.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA



Luis Goytisolo (foto: RAE).

7.11.2019

El escritor Luis Goytisolo, protagonista de la conferencia «Palabros» en el marco del XVI Congreso de la ASALE

«Palabros» es el título de la conferencia que el escritor y el académico de la RAE [Luis Goytisolo](#) protagonizó en el XVI Congreso de la ASALE de Sevilla.

El acto, presentado por el periodista [Juan Cruz](#), tuvo lugar en la Sala Salvador de la Fundación Cajasol de Sevilla el jueves 7 de noviembre.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA



Luis Mateo Díez presentó a la protagonista del acto, Carmen Iglesias (foto: RAE).

7.11.2019

Carmen Iglesias desgrana la relación entre «Historia y lengua» en el XVI Congreso de la ASALE

La directora de la **Real Academia de la Historia** y académica de la RAE, **Carmen Iglesias**, estuvo presente en el **XVI Congreso de la ASALE** con la conferencia «Historia y lengua».

La sesión tuvo lugar el jueves 7 de noviembre en la sede de la Fundación Cajasol en Sevilla. Presentó el acto **Fernando Rodríguez Lafuente**.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA



Ida Vitale y Wilfredo Penco (foto: RAE)

8.11.2019

Ida Vitale: «¿Mi infancia? En mi casa por suerte había libros»

La poeta **Ida Vitale**, **Premio Cervantes 2018**, fue una de las estrellas del XVI Congreso de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), celebrado en Sevilla del 4 y el 8 de noviembre de 2019. [Wilfredo Penco](#), miembro de la Academia Nacional de Letras de Uruguay, la ha acompañado y ha querido empezar preguntándole por su infancia, marcada por los libros y las ganas de leer: «¿Mi infancia? En casa por suerte había libros». La uruguaya confesaba: «A cuatro cuadras de mi casa estaba la Biblioteca Nacional». Y añadía que su familia apoyó su afición a los libros: «Tuve la suerte de tener a mi tío que me leía».

Tampoco pasó por alto su época universitaria y recordó a los escritores que «por desgracia» tuvieron que huir de España, pero gracias a lo cual pudo conocer: «Bergamín nos recomendaba todo; **Juan Ramón** criticaba todo», afirmó entre las risas del público. Reflexionando sobre la crítica, apuntaba que **«criticarse a uno mismo es lo que llega más tarde»**.

Posteriormente, Wilfredo Penco le ha preguntado por las poetas uruguayas Delmira Agustini, Juana de Ibarbourou y María Eugenia Vaz Ferreira, así como por María Elena Walsh y por los poetas **Octavio Paz** y **Nicanor Parra**, a los que conoció a partir del día en que llegó a México. Del último ha dicho que valora el hecho de que se atreviera a ser irrespetuoso con la poesía, a diferencia, por ejemplo, de Pablo Neruda, quien parece que no, pero la respeta.

El acto ha concluido con la lectura por parte de Vitale de algunos de sus poemas, como *Final de fiesta*, *Marzo* o *Heinrich Ignaz Franz von Biber (1644-1704)*, poema este último con el que ha querido rendir un homenaje a su adorada música.

IDA VITALE

Ida Vitale (Montevideo, 1923) es poeta, traductora, ensayista, profesora y crítica literaria. En su larga trayectoria, ha recibido, entre otros reconocimientos, el Premio Octavio Paz en 2009, el Premio Alfonso Reyes en 2014, el Premio Reina Sofía en 2015, el Premio Internacional de Poesía Federico García Lorca en 2016, el Premio Max Jacob en 2017 y el Premio Cervantes en 2018.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA



Santiago Muñoz Machado (foto: RAE)

8.11.2019

El director de la RAE, Santiago Muñoz Machado, presenta la versión digital del *Diccionario panhispánico del español jurídico* en Sevilla

La Universidad de Sevilla acogió 7 de noviembre la presentación de la versión digital del *Diccionario panhispánico del español jurídico* (*DPEJ*) en el marco de la celebración en Sevilla del XVI Congreso de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE).

El acto tuvo lugar a las 13 h en el **Rectorado de la Universidad de Sevilla** (Antigua Real Fábrica de Tabaco) e incluyó el saludo del rector de la Universidad de Sevilla, **Miguel Ángel Castro Arroyo**, la conferencia sobre «El español jurídico» a cargo del director de la Real Academia Española y presidente de la ASALE, **Santiago Muñoz Machado**, así como la puesta de largo de la versión digital del *DPEJ*, que también se dio a conocer en esta misma cita.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA



Foto de familia de LEIA (foto: Casa Real)

8.11.2019

La RAE presenta el proyecto Lengua Española e Inteligencia Artificial (LEIA) en el XVI Congreso de la ASALE

Como parte de la sesión de clausura del XVI Congreso de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), la Real Academia Española, respaldada por la ASALE, ha presentado su proyecto **Lengua Española e Inteligencia Artificial (LEIA)**, que tiene por objeto la defensa, proyección y buen uso de la lengua española en el universo digital y, especialmente, en el ámbito de la inteligencia artificial y las tecnologías actuales.

En el acto, **presidido por sus majestades los reyes de España**, el director de la RAE y presidente de la ASALE, Santiago Muñoz Machado, ha explicado las líneas principales del proyecto LEIA, liderado por la Academia, y ha recordado que son dos los grandes objetivos que se han fijado: por un lado, **velar por el buen uso de la lengua española en las máquinas** y, por el otro, aprovechar la inteligencia artificial para crear herramientas que fomenten el **uso correcto del español en los seres humanos**. La intervención de Santiago Muñoz Machado ha estado acompañada de la proyección de un vídeo «épico» en el que se ha hecho un recorrido por la historia del español, desde sus inicios, pasando por la época de Cervantes —cuyas *Obras completas*, en una nueva edición académica, se han presentado anteriormente en este mismo acto—, hasta el presente.

Muñoz Machado ha señalado, además, que el proyecto LEIA, impulsado inicialmente junto con **Telefónica**, contará también con la colaboración de otras importantes empresas tecnológicas: **Google, Amazon, Microsoft, Twitter y Facebook**. Estas empresas han tenido la oportunidad de mostrar en un vídeo conjunto algunas de las herramientas que ya existen o que existirán muy pronto como producto de la interacción de la lengua y de los recursos que la RAE ofrece con la inteligencia artificial. Asimismo, los socios tecnológicos han hecho oficial su colaboración en el proyecto por medio de la **firma de un acuerdo** en el que se comprometen a utilizar los materiales de la RAE como sus diccionarios, gramática u ortografía en el desarrollo de sus asistentes de voz, procesadores de texto, buscadores, *chatbots*, sistemas de mensajería instantánea, redes sociales y cualquier otro recurso, así como a seguir los criterios sobre buen uso del español aprobados por la Real Academia Española. También se han comprometido a facilitar que el español

esté disponible como lengua de uso de sus productos y servicios, con el fin de que los ciudadanos puedan disfrutar, en esta lengua, de los beneficios que ofrezca, ahora y en el futuro, la inteligencia artificial.

Por otra parte, se ha anunciado que la Real Academia Española desarrollará, de acuerdo con las empresas firmantes de la declaración, **un certificado de buen uso del español**, que expedirá a petición de las empresas adheridas al programa LEIA, al que pueden sumarse otras compañías tecnológicas que así lo deseen.

Declaraciones de la RAE y los socios tecnológicos sobre LEIA

«Estamos en un momento crucial en el que tenemos que hacer algo que hicieron nuestros antecesores del siglo XVIII (con los humanos): normativizar la lengua de las máquinas y de la inteligencia artificial (IA). Su lengua tiende a diversificarse y hay que tomar medidas. La IA habla inglés, fundamentalmente, y tenemos que procurar que, poco a poco, el español coja una posición eminente en el mundo de la IA, pero también en el mundo general de las redes». **Santiago Muñoz Machado, director de la RAE y presidente de la ASALE.**

«Para Telefónica es muy importante impulsar este proyecto junto a la RAE. La tecnología debe aprender las interfaces de los humanos y no al revés, por eso hemos desarrollado Aura, nuestro asistente virtual con inteligencia artificial, para que nuestros clientes se relacionen de forma natural con la compañía. Ahora que estamos expuestos a una avalancha tecnológica sin precedentes, tenemos que asegurarnos de que la inteligencia artificial no solo hable español para que sea una tecnología inclusiva de la que se beneficien todos los hispanohablantes, sino que además lo hable correctamente. Por ello es muy positivo que a través de LEIA ahora podamos aprovecharnos de todos los recursos lingüísticos de la RAE». **Chema Alonso, director de datos de Telefónica.**

«La colaboración con la RAE va a facilitar el acceso de los ingenieros e investigadores de Microsoft a los recursos lingüísticos y lexicográficos de la Academia con el fin de entrenar y mejorar las tecnologías de inteligencia artificial aplicadas al tratamiento del español. Estoy segura de que este trabajo conjunto impulsará en todo el mundo el desarrollo de sistemas y aplicaciones de inteligencia artificial en nuestro idioma». **Pilar López, presidenta de Microsoft España.**

«En Amazon llevamos años contribuyendo a la correcta utilización del español: por ejemplo, hemos incorporado el diccionario de la RAE a nuestro lector de libros electrónico Kindle. Con el uso de la inteligencia artificial en Alexa vamos un paso más allá ya que los usuarios pueden consultar definiciones, preguntar cómo se escribe una palabra o escuchar extractos de libros y poemas. Gracias a nuestro servicio de asistencia de voz el español y la cultura pueden llegar a millones de usuarios por todo el mundo de forma natural e interactiva. Formar parte de LEIA es sin duda un importante paso adelante para nosotros y para la industria tecnológica en general». **Pedro García Franco, director general de Alexa en España.**

«En Google apoyamos el buen uso y manejo del idioma español a través de nuestros productos y nuestra tecnología y de iniciativas encaminadas a celebrar nuestra lengua. Formar parte de LEIA nos motiva a seguir mejorando en el correcto manejo de un idioma que a día de hoy utilizan más de 580 millones de personas en todo el mundo». **Ramiro Sánchez, director de marketing de Google España y Portugal.**

«A diario millones de personas acuden a Twitter para ver y comentar lo que está pasando, y con su conversación dar forma a nuestra cultura. Por ello, apostamos por el cuidado de la lengua española y por facilitar que la conversación en Internet tenga lugar desde la corrección y el cuidado que merece una de las lenguas más extendidas. Nuestros esfuerzos irán dirigidos a apoyar a todos nuestros usuarios ofreciéndoles herramientas que les permitan conversar desde el buen hacer y la corrección, y complementen el apoyo que ya se realiza desde la cuenta de la RAE». **Nathalie Picquot, directora general de Twitter España y Portugal.**

«Facebook ayuda a las personas a crear conexiones relevantes y acercar el mundo y, para conseguirlo, el español siempre ha sido una lengua importante para nosotros. De hecho, fue el primer idioma en el que estuvo disponible Facebook después del inglés, hace más de 10 años. La comunidad siempre ha estado en el centro de Facebook, y queremos que la experiencia para cada una de las personas que utiliza la plataforma se adapte a ellos, para lo cual el idioma es fundamental. Desde Facebook queremos colaborar con la RAE para fomentar el buen uso del español». **Irene Cano, directora general de Facebook España y Portugal.**



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA



El académico de la RAE Francisco Rico y el director de la RAE, Santiago Muñoz Machado, hacen entrega a los reyes de España de las obras completas de Cervantes (foto: Casa Real)

8.11.2019

La RAE presenta ante los Reyes las *Obras completas de Cervantes*

Publicada gracias al patrocinio de Obra Social "la Caixa".

Como parte de la solemne sesión de clausura del XVI Congreso de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), en el centro de convenciones de la Cartuja de Sevilla (Cartuja Center) se han presentado **las *Obras completas de Cervantes*** en la edición de la **Biblioteca Clásica de la Real Academia Española** (BCRAE), publicada gracias al patrocinio de [Obra Social "la Caixa"](#).

Después de una intervención musical a cargo del Coro Fundación Princesa de Asturias, Santiago **Muñoz Machado**, director de la RAE y presidente de la ASALE, ha compartido unas palabras con los asistentes, en las que ha valorado muy positivamente el congreso y ha hablado de la relación entre la RAE y Miguel de Cervantes, para finalmente presentar el proyecto Lengua Española e Inteligencia Artificial (LEIA). «Esta iniciativa representa el "futuro" de la lengua española, mientras que la presentación en el congreso de las obras completas de Cervantes, gran referente de la lengua desde el siglo XVII, supone la continuidad de la RAE», ha explicado.

El director de la RAE se muestra convencido de que «Cervantes es la continuidad y LEIA representa el futuro del español». «No se debe olvidar que, en Sevilla, Cervantes fue juzgado y comenzó a escribir sus novelas ejemplares», ha matizado Muñoz Machado.

A continuación, el académico **Francisco Rico**, director de la BCRAE, ha tomado la palabra y ha querido empezar hablando de la importancia de las obras clásicas, con respecto a las cuales ha señalado: «Atañe a la Academia *toda* la lengua española, y el vocabulario de los grandes clásicos podrá ser desusado, pero está vivo en sus obras y en nuestras lecturas». A esto ha añadido que «la buena literatura no solo está hecha de lengua, sino que constituye sin más la máxima lengua posible». De ahí que, como ha recordado, los estatutos académicos prescriban desde hace muchísimos años el deber de «divulgar los escritos literarios, especialmente clásicos», en ediciones «correctas, asequibles y dignamente presentadas», misión que se puede decir que ha cumplido la **Biblioteca Clásica de la RAE**, que «entre volúmenes publicados y ya en cartera

sobrepasa el ecuador de sus 111 volúmenes». Entre esos volúmenes, Rico ha destacado el *Quijote*, «ese prodigio de gracia y cordura, de ironía crítica y hondo sentido común, con su poliédrica imagen de la realidad y de la condición humana». Acompañan en la colección a la obra cumbre de Cervantes sus otras creaciones: los *Entremeses*, las *Novelas ejemplares*, la *Galatea*, *Los trabajos de Persiles y Sigismunda*, el *Viaje del Parnaso* y *poesías sueltas* y las *Comedias y tragedias*.

Como colofón de la presentación, se ha hecho entrega a los **reyes de un ejemplar de cada una de las obras del escritor**, a quien Rico ha calificado como «el supremo de nuestro idioma».

En este acto, presentado por el periodista Fernando Ónega, y al que ha asistido Antonio Vila, adjunto a la Presidencia de la Fundación Bancaria “la Caixa”, también se ha hecho público el proyecto Lengua Española e Inteligencia Artificial (LEIA), en el marco del cual se ha firmado un acuerdo de colaboración entre la RAE y las principales empresas tecnológicas Telefónica, Google, Amazon, Microsoft, Twitter y Facebook. Se puede decir, por tanto, que en esta sesión de clausura se ha hecho un viaje desde los inicios del español hasta la era digital actual.

BCRAE

La **Biblioteca Clásica de la RAE (BCRAE)** reunirá en [ciento once volúmenes](#) el núcleo esencial de la tradición literaria española e hispanoamericana hasta finales del siglo xix. Los primeros libros de la colección aparecieron en 2011 y cada año se publican nuevos títulos. La base de la [Biblioteca Clásica de la RAE](#) es la colección diseñada y dirigida por el académico [Francisco Rico](#), publicada gracias al patrocinio de Obra Social “la Caixa”. Los primeros títulos de la colección fueron editados por Galaxia Gutenberg y Círculo de Lectores. Desde mayo de 2015, los editores de la BCRAE son [Espasa y Círculo de Lectores](#). En volúmenes esmeradamente impresos, la BCRAE presenta las obras fundamentales de la literatura española en ediciones críticas, con anotación completa y sistemática, y acompañadas de estudios, índices y otros materiales. La disposición de los contenidos hace que el lector pueda disfrutar del texto sin más, pero también tener a mano en el momento en que lo desee todos los elementos necesarios para profundizar en cualquier aspecto de la obra. Además de las obras de Cervantes, algunos de los títulos publicados en esta colección son el *Cantar de mio Cid*, *La Celestina* de Fernando de Rojas, el *Lazarillo de Tormes*, *Don Juan Tenorio* de José Zorrilla o *Los pazos de Ulloa* de Emilia Pardo Bazán.